

# E5 - I'm Not Scared Anymore

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

*Futuring Diva continues, as No Limit tastes their first defeat and continues to fall!*

**[00:07]** ---

*They've dropped out of the race to win!*

**[00:10]** ---

*Kyuru Kyurun and Universe's Beginning, however, are putting up a strong showing!*

**[00:15]** ---

*Their teams are in great shape!*

**[00:18]** ---

*I can't wait to see—*

**[00:27]** ---

Is it better if I'm not here?

**[02:26]** ---

Akino-chan, I'm sorry!

I'm going to skip practice today.

I've got another make-up exam, and Rei-chan's helping me study...

**[02:26]** ---

Sorry, Akino. Can we wait till tomorrow to practice?

**[02:27]** ---

Akino, are you still thinking about that match?

**[02:31]** ---

I'm sorry

**[02:32]** ---

Don't worry about it!

**[02:37]** ---

That's right. We lost our shot at winning, but there are more matches to come.

Let's work out a plan for our next battle.

**[02:41]** ---

Yeah! We need to hang in there to the

end, for our Selectors! Oh, I'll get in touch again when I'm done studying, okay?

**[02:56]** ---

*Even at a time like this, they're still looking toward the future,*

**[03:00]** ---

*and thinking about the team.*

**[03:19]** ---

Akino-chan didn't answer.

**[03:22]** ---

She probably feels responsible.

**[03:24]** ---

It's my fault for saying we should do Diva Time.

**[03:29]** ---

We didn't understand how she really felt.

**[03:32]** ---

I'm responsible, too.

**[03:35]** ---

At this rate, Akino will...

**[03:37]** ---

Don't worry.

**[03:39]** ---

Akino-chan won't run away over something like that.

**[03:42]** ---

I want to believe it's okay, too.

**[03:45]** ---

But... there are things you don't want to lose because you love them.

**[03:48]** ---

So there's something to be said for quitting before you start hating them.

**[03:52]** ---

Maybe, but I want to prioritize how she feels.

**[03:57]** ---

Yeah. What she needs to do now is

**[04:02]** ---

figure out for herself what she wants to do.

**[04:05]** ---

For herself?

**[04:06]** ---

Yeah, she needs to think for herself.

**[04:11]** ---

She has to conquer her past

trauma by herself, I think.

**[04:23]** ---

Akino, you can pack up.

**[04:26]** ---

Okay, thanks.

**[04:37]** ---

I'm sorry about what happened  
with Futuring Diva.

**[04:43]** ---

Yeah.

**[04:51]** ---

It's hard being part of a team.

**[04:54]** ---

One member's actions can  
affect the team as a whole.

**[04:57]** ---

So everyone worries.

**[05:00]** ---

The reverse is also true, though.

**[05:03]** ---

Akino, why not talk to me  
about what you're feeling?

**[05:10]** ---

Even after we lost the match,  
they didn't blame me.

**[05:15]** ---

They were looking forward  
and thinking about the team.

**[05:19]** ---

But I'm only thinking about myself...

**[05:23]** ---

So...

**[05:25]** ---

So if I stay, I'll just cause trouble for them.

**[05:30]** ---

For their sake, I should...

**[05:34]** ---

That's how you feel, Akino?

**[05:40]** ---

Of course, if that's how you really  
feel, they'll respect that.

**[05:45]** ---

I think that either way, you should  
make a choice you won't regret.

**[05:51]** ---

Regret?

**[05:53]** ---

Yes. In the end, no matter what you decide,

**[05:56]** ---

if you've truly faced what's in  
your heart, you won't regret it.

**[06:10]** ---

Sorry, I just finished!  
You okay? Akino-chan?

**[06:31]** ---

Wish in.

**[06:36]** ---

Yes.

**[06:37]** ---

*You hit a wall.*

**[06:38]** ---

*You worry. You think for yourselves.*

**[06:47]** ---

This form will complete  
the deletion of your Diva.

**[06:51]** ---

Are you sure?

**[06:53]** ---

Akino

**[07:01]** ---

Oh, I know you...

**[07:03]** ---

Miss Akino, from No Limit.

**[07:06]** ---

It's rare to see you alone.

**[07:08]** ---

Where are your other servants?

**[07:10]** ---

Oh, well...

**[07:12]** ---

I repeat.

**[07:13]** ---

This form will complete  
the deletion of your Diva.

**[07:19]** ---

What?!

**[07:24]** ---

I see.

**[07:26]** ---

I knew something was up with No Limit...

**[07:30]** ---

So that was it.

**[07:33]** ---

Well, everyone has something

they're not good at.

**[07:37]** ---

But if you analyze it scientifically  
and overcome it...

**[07:41]** ---

The Doctor is still afraid of the dark

**[07:43]** ---

and can't go to the bathroom alone at night.

**[07:45]** ---

Don't tell her that!

**[07:48]** ---

You'll need to fix that if you want to  
keep being the Hell Doctor of Darkness.

**[07:51]** ---

No, no, no.

**[07:52]** ---

Even the Hell Doctor of Darkness  
is scared of scary things!

**[07:56]** ---

And that's not even my name!

**[08:00]** ---

S-Sorry... but it's kind of...

**[08:04]** ---

That's right. We don't keep silly secrets.

**[08:07]** ---

That's what makes Universe's Beginning  
impregnable and indivisible.

**[08:11]** ---

Also, Nova consumes vast amounts of sweets  
to "activate" her brain cells, she says.

**[08:18]** ---

But she actually just likes them.

**[08:21]** ---

Bang, revealing any more information

**[08:24]** ---

would be a top-class forbidden  
act, even in the underworld.

**[08:27]** ---

Please stop!

**[08:30]** ---

I think I get it, just a little.

**[08:33]** ---

Get what?

**[08:35]** ---

When we fought last in Futuring Diva,

**[08:38]** ---

I asked myself, "Why are they so

optimistic even when they're losing?"

**[08:45]** ---

But it's because you have a relationship where you can even

**[08:50]** ---

enjoy causing trouble for each other, and helping each other.

**[08:54]** ---

I get it!

**[08:55]** ---

You think too much about others!

**[08:58]** ---

You should think about yourself!

**[09:01]** ---

Think about myself?

**[09:03]** ---

*You* should think more about others, Nova.

**[09:07]** ---

What?!

**[09:08]** ---

That's what I'd like to say, but you may be right.

**[09:12]** ---

If you've really chosen your answer,

**[09:15]** ---

I think those two will accept it.

**[09:18]** ---

In both programming and life,

**[09:19]** ---

if you're having trouble, you should go back to where you started.

**[09:24]** ---

Go back to where I started?

**[09:26]** ---

Yes, in other words, to you yourself.

**[09:30]** ---

What have you accomplished up to now?

**[09:34]** ---

Up until now...

**[09:41]** ---

That's right!

**[09:42]** ---

I never really decided anything myself!

**[09:46]** ---

I just made the others decide.

**[09:49]** ---

And now I'm using how I think they

feel about me as an excuse to quit.

**[09:53]** ---

You've finally realized  
the truth of this world?

**[09:56]** ---

Yes, in the end, what matters is how you feel.

**[09:59]** ---

Whether you like it or you don't.

**[10:00]** ---

Isn't that enough?

**[10:07]** ---

I like WIXOSS.

**[10:11]** ---

I like Hirana-chan and Rei-chan.

**[10:15]** ---

I like the Diva battles I fight with them.

**[10:18]** ---

I like No Limit!

**[10:21]** ---

So...

**[10:23]** ---

So I... I don't want to quit!

**[10:39]** ---

Futuring Diva is nearing its climax!

**[10:45]** ---

Today's battle is No Limit versus Card Jockey!

**[10:51]** ---

Oh, wow! What's going on here?

**[10:56]** ---

No Limit's center isn't

Hirana as usual! It's Akino!

**[11:04]** ---

No Limit dropped out of the race for the win,

**[11:07]** ---

but look at this! They've got a new center!

**[11:12]** ---

Diva Battles usually have defined roles.

**[11:16]** ---

It's rare for a center to change.

**[11:19]** ---

Maybe we'll see what's  
going on in the battle.

**[11:22]** ---

I can't wait to find out.

**[11:26]** ---

I've never seen you be the center before.

**[11:30]** ---

Um... yeah.

**[11:32]** ---

You can't win, so it's time to test.

**[11:34]** ---

But the audience won't like it  
if you don't bring your best.

**[11:37]** ---

You've got it wrong!

**[11:38]** ---

Akino-chan's the best!

**[11:40]** ---

Just watch! You'll regret it!

**[11:45]** ---

That's right.

**[11:46]** ---

We'll give it our best, so give it yours.

**[11:50]** ---

I will.

**[11:57]** ---

Open!

**[11:59]** ---

*The battle between No Limit  
and Card Jockey has begun!*

**[12:03]** ---

Akino...

**[12:03]** ---

*What drama do they have in store for us?*

**[12:08]** ---

Let me be the center for the  
last battle of Futuring Diva.

**[12:12]** ---

Wh-What's gotten into you, Akino-chan?

**[12:15]** ---

I like WIXOSS, and I like both of you, too!

**[12:20]** ---

I want to fight the Diva battles with you!

**[12:22]** ---

So I need to change the weak person I am!

**[12:26]** ---

So please, let me be the center!

**[12:28]** ---

Are you sure, Akino?

**[12:31]** ---

Being the center means...

**[12:33]** ---

Yeah.

**[12:33]** ---

I think about what happens if we lose,

**[12:37]** ---

or if I fail in front of everyone...

**[12:40]** ---

And to be honest, I'm scared.

**[12:44]** ---

But what I'm even more scared of

**[12:46]** ---

is always being afraid.

**[12:49]** ---

So I need to overcome that.

**[12:50]** ---

Akino-chan!

**[12:52]** ---

It's the last battle of the tournament.

**[12:54]** ---

Let's make sure we have no regrets.

**[12:56]** ---

Thank you, Hirana-chan, Rei-chan!

**[13:02]** ---

Okay, time to up the BPM.

**[13:07]** ---

Sure. Leave it to me.

**[13:08]** ---

Now, can you keep up with  
our rhythm and rhymes?

**[13:13]** ---

I play Code Art K Ichude; Musuzaku, Phantom Beast; and Alphard, Natural Star!

**SIGN** Code Art F. Lashli

**SIGN** Code Art F. Lashli

**[13:16]** ---

Musuzaku, Phantom Beast

**SIGN** Alphard, Natural Star

**[13:19]** ---

All attack triggers, tappin' on your door.

**[13:27]** ---

Turn end.

**[13:29]** ---

Now it's No Limit's turn!

**[13:32]** ---

Draw!

**[13:39]** ---

I play Haniel, adding SIGNI with  
levels of two or less to my hand!

**SIGN** Haniel, Holy Angel

**SIGN** Percival, Holy Crimson General

**SIGN** Bow, Medium Equipment

**[13:42]** ---

I play them and end my turn!

**[13:45]** ---

No attacking?

**[13:47]** ---

A defense strategy, then.

**[13:49]** ---

There's this rule I always kept up  
without really thinking about it.

**[13:56]** ---

If I'd done something in the past,  
I had to keep doing it.

**[13:59]** ---

She's throwing off our BPM.

**[14:00]** ---

This is tough to handle.

**[14:02]** ---

A longer battle, then.  
Let's store up our Ener.

**[14:05]** ---

Okay. Go for it, Wolf.

**[14:10]** ---

Grow.

**[14:15]** ---

My effect increases my Ener.

**[14:18]** ---

But you know, maybe that was  
just what I was telling myself.

**[14:22]** ---

Because there are infinite ways to fight!

**[14:29]** ---

Making Akino the center changes  
No Limit's aggressive style a lot.

**[14:36]** ---

Card Jockey's plans have been thrown way off.

**[14:40]** ---

So what happens now?

**[14:47]** ---

They'll be attacking us in the  
latter part of the battle.

**[14:51]** ---

Can you change our strategy a little?

**[14:52]** ---

Yeah, that's fine.

**[14:54]** ---

Hirana-chan, can you Grow?

**[14:56]** ---

Okay! Grow!

**[14:59]** ---

My Grow effect banishes Musuzaku!

**SIGN** Ma Chao, Holy General

**[15:04]** ---

Then I play a punishment... and attack!

**[15:13]** ---

Whoa! She's got a good balance  
between attack and defense!

**[15:17]** ---

This'll be hard to handle!

**[15:19]** ---

What a great strategic shift!

**[15:22]** ---

People and strategies have to keep changing.

**[15:27]** ---

So I'm really grateful to both  
of you for giving me the chance.

**[15:33]** ---

Akino-chan...

**[15:34]** ---

Akino...

**[15:39]** ---

She seems like a real pro.

**[15:42]** ---

We'll need to up the tempo to match.

**[15:45]** ---

Grow!

**[15:51]** ---

Okay, I'll put on a song to heat up the room.

**[15:55]** ---

Grow!

**[16:01]** ---

I'll crash your life cloth directly!

**[16:10]** ---

Akino-chan!

**[16:11]** ---

I'm still okay.

**[16:14]** ---

Akino, it's time to move to the climax.

**[16:17]** ---

Yeah, I need to finish this.

**[16:22]** ---

She makes a good center, too!

**[16:24]** ---

That's my A-chan!

**[16:27]** ---

You have a nickname for her now?

**[16:29]** ---

This is an interesting phenomenon.

**[16:32]** ---

Doctor, you wanted friends, didn't you?

**[16:36]** ---

Wh-What? Just leave me alone!

**[16:41]** ---

This is a great battle on both their parts.

**[16:44]** ---

Card Jockey is impressive,

**[16:46]** ---

*but Akino's strategic knowledge  
is really paying off.*

**[16:54]** ---

Now, it's peak time!

**[16:58]** ---

Selectors, let's heat up the floor!

**[17:33]** ---

It's okay.

**[17:35]** ---

Your deck's the best in the world.

**[17:39]** ---

That's right.

**[17:41]** ---

Believe in us.

**[17:43]** ---

And believe in yourself!

**[17:45]** ---

Yup!

**[17:46]** ---

We're with you!

**[17:54]** ---

Yeah.

**[17:55]** ---

Thanks, both of you.

**[17:58]** ---

I'm not scared anymore!

**[18:01]** ---

I'll show you my power!

**[18:05]** ---

Grow!

**[18:13]** ---

Piece activated!

**SIGN** Servant\_#

**[18:20]** ---

My Grow effect activates!

**[18:21]** ---

I discard Servant from my hand and  
return two SIGNI to my opponent's hand!

**[18:28]** ---

Hirana-chan! Rei-chan!

**[18:32]** ---

Look at that!

**[18:33]** ---

She abandoned her guard card for an effect!

**[18:38]** ---

Oh, no!

**[18:39]** ---

She's going all-in now?

**[18:43]** ---

Go to the top!

**[19:05]** ---

Good job, Mirage.

**[19:07]** ---

What's this?

**[19:10]** ---

No Limit couldn't finish their opponent.

**[19:13]** ---

No!

**[19:15]** ---

Now you've got nothing left, right?

**[19:17]** ---

My turn! I play three SIGNIs  
and attack with all!

**[19:23]** ---

This isn't good!

**[19:25]** ---

No Limit has gone all-in on the attack!

**[19:31]** ---

Akino!

**[19:31]** ---

Akino-chan!

**[19:44]** ---

The match ends with an amazing finish!

**[19:48]** ---

The winners are Card Jockey!

**[19:57]** ---

Not bad.

**[20:03]** ---

Akino-chan...

**[20:05]** ---

I...

**[20:07]** ---

I had so much fun giving it my all.

**[20:13]** ---

But losing was... really... really...

**[20:20]** ---

I always thought...

**[20:24]** ---

failing and losing were embarrassing,

**[20:28]** ---

but I was wrong.

**[20:33]** ---

They're frustrating.

**[20:42]** ---

*The winners of Futuring Diva are Card Jockey!*

**[20:47]** ---

*And they're showing off their  
new song in their Diva Time!*

**[20:53]** ---

*Now, let's hear it!*

**[20:56]** ---

"Endless Punchline!"

**[21:01]** ---

The tournament sure flew by, huh?

**[21:05]** ---

Yeah. A lot happened, but it was really fun!

**[21:10]** ---

Yeah, though there was some trouble.

**[21:13]** ---

Yeah, really...

**[21:17]** ---

You caused the trouble, you know!

**[21:19]** ---

Yeah, well, you can't make an  
omelette without breaking some kegs.

**[21:23]** ---

That's "breaking some eggs."

**[21:26]** ---

What is wrong with you?

**[21:28]** ---

You pointed at me!

Even my dad's never pointed at me!

**[21:31]** ---

What's that even mean?

**[21:32]** ---

Um, can I say something?

**[21:35]** ---

I'm sorry for all the trouble I caused.

**[21:40]** ---

But I want to keep fighting alongside you.

**[21:44]** ---

And I'll do my best in our performance!

**[21:50]** ---

Yeah!

**SIGN** Episode 5:

**SIGN** I'm Not Scared Anymore

**SIGN** Next Episode's Flow,

You've Been Waiting For This Grow

**SIGN** Illustration: Yoshioka Sakaki

---

Revision #1

Created 2024-03-01 21:27:08 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 21:27:09 UTC by whimsee